גרייטונגען פאר אקאלאנאסקאפי

סאנדראס געשיכטע

איר מאכט א קלוגע באשלוס!

אויב רעדט איר מיט אייער דאקטאר איבערן מאכן אן אפוינטמענט פאר א קאלאנאסקאפי אונטערזוכונג – א פראצעדור וואס איר גייט אריבער צו פעסטשטעלן אז אייער גרויסע קישקע (קאלאן) איז געזונט – דאן האט איר גענומען א וויכטיגע טריט זיך צו האלטן געזונט פאר אייך און אייער פאמיליע. אסאך מענטשן דארפן אנהויבן זיך אונטערזוכן ביי די 45 יאר. מענטשן וואס האבן גרעסערע אויסזיכטן פון קאלאן קענסער דארפן מעגליך אנהויבן פריער.

פארוואס צו מאכן די וויכטיגע באשלוס

קאלאן קענסער געשעהט צו מענער און פרויען פון אלע ראסישע און אפשטאמיגע גרופעס. אין דורכשניט וועט איינער פון יעדע 24 מענטשן באקומען קאלאן קענסער דורכאויס זייער לעבן.* דאס אויפכאפן פרי דורך א קאלאנאסקאפי קען העלפן פארמיידן קאלאן קענסער פון זיך אנטוויקלען.

א קאלאנאסקאפי פראצעדור איז די איינציגסטע אונטערזוכונג מיטל וואס ערמעגליכט צו פארמיידן קאלאן קענסער אין די זעלבע צייט פון די אונטערזוכונג. דאס איז וויבאלד דער דאקטאר קען ארויסנעמען פּאָליפּס – קליינע געוואוקסן וואס קענען זיך אנטוויקלען צו ווערן קענסער אויב זיי ווערן איבערגעלאזט – דורכאויס די קאלאנאסקאפי בעפאר זיי ווערן קענסער. די קאלאנאסקאפי פראצעדור נעמט בערך 30 מינוט, און עס איז אן אַוטפּעישענט פראצעדור, דאס הייסט אז איר וועט אהיים גיין נאך דעם זעלבן טאג.

וויאזוי זיך צו גרייטן פאר א קאלאנאסקאפי אונטערזוכונג

די קאמיקס געשיכטע, איבער די געשיכטע פון סאנדרא, איז געמאכט געווארן אייך צו העלפן זיך גרייטן פאר אייער קאלאנאסקאפי. סאנדרא איז איינע פון די טויזנטע מענטשן וועלכע זענען אונטערגעזוכט געווארן אין ניו יארק סיטי פארגאנגענע יאר. דורכן לייענען סאנדרא'ס געשיכטע וועט איר לערנען די פאלגנדע זאכן:

- די סיבות צו באקומען א קאלאנאסקאפי
- וויאזוי זיך צו גרייטן פאר א קאלאנאסקאפי, אריינרעכענענדיג אינפארמאציע איבער צוגרייטן די קישקעס ('פּרעפּ'), א פראצעדור וואס רעכנט אריין איינגענומען מעדיצין פון די מויל, געווענטליך אין פארעם פון א פליסיגקייט אדער טאבלעט
- וואס צו ערווארטן בעפאר און נאך א קאלאנאסקאפי

די לעצטע בלאט פון די קאמיקס געשיכטע אנטהאלט מער אינפארמאציע און מיטלען אייך צו העלפן זיך גרייטן, אריינרעכענענדיג א ליסטע פון פראגן וואס איר קענט מיטנעמען מיט אייך דעם קומענדיגן מאל ווען איר באזוכט אייער דאקטאר.

צו לערנען מער, באזוכט **nyc.gov/health/coloncancer**. פאר פארבינדענע געשיכטעס איבער אונטערזוכונג, דרוקט אויף **מארק'ס באשלוס** און **וויאזוי צו מאכן א קאלאן קענסער טעסט אינדערהיים**.

* באזירט אויף ציפערן צווישן 2017-2019 פון די נאציאנאלע קענסער אינסטיטוט'ס נאכפאלגונג, עפידעמיאלאגיע און ענדגילטיגע רעזולטאטן (Surveillance, Epidemiology, and End Results, SEER) פראגראם. צו לערנען מער, באזוכט **seer.cancer.gov/statfacts/html/colorect.html**.

דריי טעג בעפאר די קאלאנאסקאפי

אין געשעפט

לאמיר זעהן... וואס קען איך נעמען פאר מיין קאלאנאסקאפי פרעפ? די נוירס האט געזאגט נישט צו נעמען רויטע, פוירפל אדער בלויע עסנווארג אדער פליסיגקייטן. גארנישט וואס קען אויסקוקן ווי בלוט אין מיין קישקע.

גראסערי ליסטע
- עפל זאפט
- קאלקאנאט וואסער
- דזשינדזשער עיל
- ספארטס געטראנקען
- טיי
- קאווע
- טשיקען ברייז

גארנישט מיט רויטע, בלויע אדער פוירפל קאלארינג

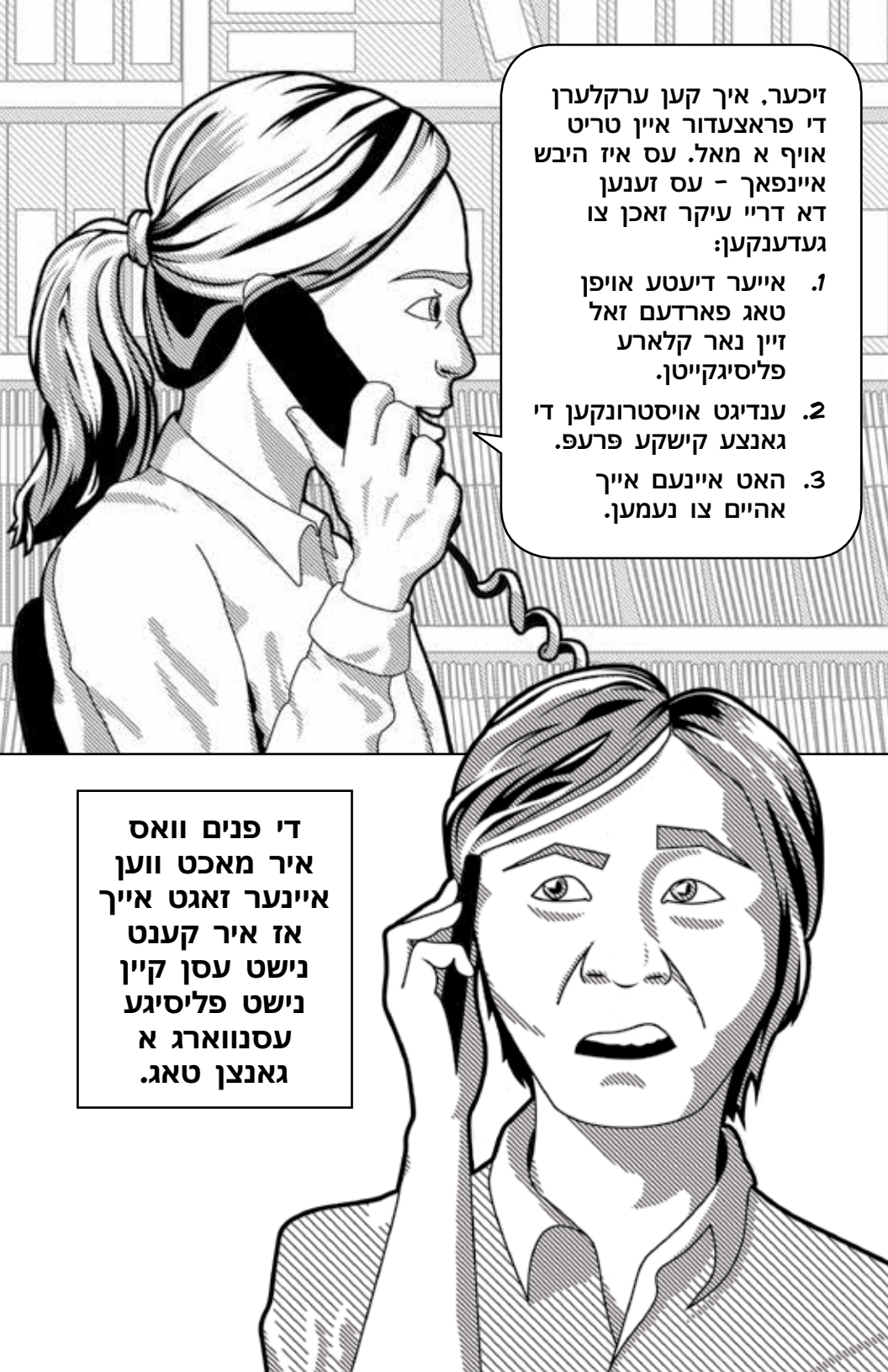
אויב איך קען עס נישט דורכזעהן, קען איך עס נישט האבן. עפל זאפט דארף צו זיין אין ארדענונג.

... יעצט צו אפנעמען די קישקע פרעפ פליסיגקייט...

וואו... די ריזיגע באטל איז פאר די קישקע פרעפ פליסיגקייט?
יא. עס וועט אויסרייניגן אייער קאלאן - אייער גרויסע קישקע.
און די פלעיוואר וועט העלפן עס גיבן א בעסערע טעם.
וויאזוי וועט די פראצעדור אויסקוקן? עראן האט שוין געהאט אמאל איינס. אפשר קען ער מיר זאגן...
11:37 AM
אלע קאנטאקס
עראן
עבאט
אלעקס
ארט

העלא? אה, א גוטן סאנדרא. וואס מאכסטו?
א גוטן עראן. ביסטו נישט אריבער אן אונטערזוכונג פאר קאלאן קענסער נישט צו לאנג צוריק?
יא. די קאלאנאסקאפי איז נישט געווען אזוי שלעכט. זארג זיך נישט איבער די פראצעדור. די קישקע פרעפ איז די שווערע חלק.
פארוואס איז דאס?
עס איז געווען אזוי סאך צו טרונקען. און דערנאך האב איך געדארפט ארויסגיין אין בית הכסא פאר שעות. איך האב געדארפט שנעל ארויסלויפן 15 מאל...

וואו... איך האב נישט געוואוסט אז די קישקע פרעפ איז אזא גרויסע זאך.
דו קענסט באקומען מער אינפארמאציע פון דיין באגלייטער (נעוויגעיטאר). זיי האבן דיר געגעבן זייער קארטל, ריכטיג? גיבט זיי א רוף!
איך וועל דאס טוהן יעצט. א דאנק, עראן!
קעיטי סמיט
קאלאנאסקאפי באגלייטער
טעלעפאן: 555-536-7689
אימעיל: katie.smith@cp.co
א גוטן, דא רעדט סאנדרא. איך האב א קאלאנאסקאפי אין אפאר טעג, און איך וואלט געוואלט האבן מער אינפארמאציע איבער מיין פרעפ.


זיכער, איך קען ערקלערן די פראצעדור איין טריט אויף א מאל. עס איז היבש איינפאך – עס זענען דא דריי עיקר זאכן צו געדענקען:
1. אייער דיעטע אויפן טאג פארדעם זאל זיין נאר קלארע פליסיגקייטן.
2. ענדיגט אויסטרונקען די גאנצע קישקע פרעפ.
3. האט איינעם אייך אהיים צו נעמען.
די פנים וואס איר מאכט ווען איינער זאגט אייך אז איר קענט נישט עסן קיין נישט פליסיגע עסנווארג א גאנצן טאג.

צוויי טעג בעפאר די קאלאנאסקאפי
איך דארף זיך מסדר זיין מיין פליסיגע דיעטע. לאמיר זעהן וואס מיר האבן...
אלץ בסדר... איך קען דאס דורכמאכן.

א גוטן, דא רעדט סאנדרא.
אה, א גוטן סאנדרא! האט איר סיי וועלכע פראגן?
א דיעטע פון נאר קלארע פליסיגקייטן מארגן, יא?
יא. און א פריינטליכע דערמאנונג איבער די מעדיצין...
יא, מיין דאקטאר האט ערקלערט וועלכע מעדיצינען קענען גענוצט ווערן אן קיין פראבלעם און וועלכע נישט.

איך וועל דארפן ענקער הילף מארגן. עס איז פאר די קאלאן קענסער אונטערזוכונג.
זארג זיך נישט, סאנדרא. מיר וועלן דיר לאזן ארויסגיין אין בית הכסא קודם.
מיר וועלן נישט עסן אין פארנט פון דיר, און איך וועל דיר באגלייטן!
ענק זענען ביידע מלאכים.
זיפץ... איך האף אז איך האב נישט קיין קענסער. די קענסער אונטערזוכונג וועט זיין שווער, אבער איך וויל היטן אויף מיין געזונטהייט. אפשר וועט א גוטע נאכט שלאף העלפן אויסקלארן מיין קאפ...

איין טאג בעפאר די קאלאנאסקאפי

פריע אינדערפרי שעה'ן

מיטאג צייט, שפעטער יענעם טאג..

הערצליכע אפעטיט!

מיר עסן די זעלבע מאלצייט ווי דיר!

א דאנק, ענק ביידע. איך וואלט דאס נישט געקענט טוהן אן ענק.

ביסטו אין ארדענונג? דו האסט נישט געגעסן קיין נישט פליסיגע עסנווארג א גאנצן טאג.

איך פיל אין ארדענונג. דאס אלעס איז געווען גענוג.

אלזא אלעס וואס איך דארף טוהן איז צולייגן וואסער צו די קישקע פרעפ פליסיגקייט...
און דערנאך אביסל פלעיווערינג עס צו געבן א בעסערע טעם...

דו טרונקסט אויס
די גאנצע באטל?
אלעס חוץ פון איין האלב.
די איבעריגע איז פאר
מארגן צופרי.

דו ביסט א גוטע מוסטער פאר די גאנצע פאמיליע, סאנדרא.
איך געדענק אז דו האסט מיר געזאגט אז דיין זיידע האט געהאט קענסער.
יא, ער האט מיך טאקע אזוי געזאגט. און דאס האט מיך געשטופט דאס צו טוהן. עס איז בעסער צו אויסגעפונען פריער איידער שפעטער.
דיין זוהן דארף אויך באקומען אן אונטערזוכונג נאך אביסל. ער איז לעצטנס געווארן 45.
אוי וויי. צייט צו ארויסלויפן צו די בית הכסא...

וויפיל מאל גייט דאס געשעהן?
צען מאל, מעגליך מער. עס איז אויך געווען אזוי ווען דיין טאטע האט געהאט זיין קאלאנאסקאפי.
מיין טאטע האט געהאט א קאלאנאסקאפי? אהא...

דער טאג פון די קאלאנאסקאפי
500
איך דארף ענדיגן אויסטרונקען די איבעריגע פון די קישקע פרעפ.

ביסטו גרייט פאר דיין קאלאנאסקאפי, זיסקייט?
אוודאי! פארגעס נישט – זיי וועלן מיך נישט לאזן אהיים גיין אן א באגלייטער!
זארג זיך נישט. איך וועל דארט זיין דיך צו אפנעמען! און דאן וועסט מיר קענען דערציילן וויאזו עס איז געווען.

ביי די טשעק-אין דעסק...

מיר וועלן זעהן די בילדער פון אייער קאלאן דא.
וויאזוי איז די קישקע פרעפ געווען?
איך האב עס אינגאנצן אויסגעטרונקען, און איך האב נאר געהאט קלארע פליסיגקייטן נעכטן. איך פיל ריין און ליידיג.
זייער גוט. יעצט, די איינשלעפערונג מעדיצין וועט אייך מאכן שלעפעריג, און איר וועט מעגליך נישט געדענקען די קאלאנאסקאפי שפעטער. זענט איר גרייט פאר אייער פראצעדור?
איך בין גרייט.

אין די ווארט צימער...
העלאו! איך בין אינגאצן פארטיג!
וויאזוי פילסטו?
א פארלייכטערונג! איך בין אבער אביסל הונגעריג.

א גוטן סאנדרא! עס קוקט אויס ווי אייער פראצעדור איז אריבער גוט. איך וויל אייך נאר דערמאנען צו ווארטן צו באקומען אייערע בילדער. עס דארף צו נעמען נאר בערך א שעה.
און פארגעסט נישט: אן קיין אלקאהאל היינט. און מאכט נישט קיינע גרויסע פלענער פאר היינט נאכט! רוהט זיך בלויז אפ.
א דאנק פאר אלע אייער הילף! און איך בין פרייליך אז איך האב דאס געטוהן. עס פילט גוט צו אינוועסטירן אין מיין געזונטהייט.
זי קוקט אויס אין ארדענונג. אפשר איז דא עפעס וואס איך זאל טוהן...

נאך די קאלאנאסקאפי
ווילסטו טוהן עפעס הנאה'דיג יעצט? גיין איינקויפן?
נישט היינט. אן קיינע גרויסע פלענער, געדענקסט?
אה, ריכטיג... אלזא, וויאזוי איז עס געווען?
גוט. דער נוירס האט געזאגט אז זיי האבן געקענט נעמען בילדער פון מיין גאנצע קאלאן. אינגאנצן ביז די עק.
וואס האבן זיי געזעהן?
עס זענען נישט געווען קיינע פאַליפס אדער באָמפס וואס קענען זיין קענסער.

אוי בין איך הונגעריג...
סאנדרא, איך מאך דיין באליבטע מאלצייט היינט נאכט!
א דאנק! איך קען נישט ווארטן
דאס האט זיך אלעס אינגאנצן געלוינט די באמיאונגען.

מיר זענען שטאלץ מיט דיר, סאנדרא!
אפשר זאל איך זיך אונטערזוכן פאר קאלאן קענסער?
יעצט... וואס איז מיט דיר?

פראגן פאר אייער דאקטאר

1. וועלכע סארט קישקע פרעפ וועל איך דארפן נעמען בעפאר די קאלאנאסקאפי?

2. וועלכע אנדערע מעדיצינען וועל איך דארפן נעמען חוץ פון די קישקע פרעפ?

3. וועל איך דארפן אויפהערן נעמען סיי וועלכע פון מיינע מעדיצינען בעפאר די פראצעדור?

4. וויפיל צייט וועלן איך דארפן אוועקנעמען פון די ארבעט זיך צו גרייטן פאר די קאלאנאסקאפי?

5. וועלכע סארט איינשלעפערונג מעדיצין וועל איך באקומען דורכאויס די קאלאנאסקאפי?

6. ווי לאנג וועט א קאלאנאסקאפי נעמען?

7. וואס איז אויב עס דא א פאַליפ?

8. ווי אפט דארף איך באקומען א קאלאנאסקאפי?

9. ווער נאך אין מיין פאמיליע וועט דארפן ווערן אונטערזוכט?

10. וואס זאל איך טוהן אויב איך פיל נישט אין ארדענונג נאך די קאלאנאסקאפי?

ביישטייערער

קאנסאלטענטס:

Maryse Georges, MPH

Richard Rosenberg, MD, New York-Presbyterian

Elizabeth Tedrow, MPH

Benjamin Tsang, ארטיסט

NYC
Health